

新文科背景下混合式教学与 BOPPPS 模型 在日语口译教学中的融合实践

段天承

(浙江越秀外国语学院, 浙江 绍兴 312000)

摘要: 混合式教学作为新文科建设的重要实践路径, 需要突破技术叠加的表层逻辑, 构建教学要素的深层耦合机制。以大学日语专业口译课程为实验场域, 通过引入 BOPPPS 模型与 OBE 理念的协同机制, 以虚拟仿真实验教学为主要路径, 将教学活动细化成导入、目标、前测、参与式学习、后测和总结六大模块进行课堂教学设计, 构建“目标导向-过程控制-效果反馈”的三维教学体系, 有助于解决高校外语教学中教学方法与手段不完备、不细致这一问题, 为高校外语课程改革提供兼具理论价值与实践意义的范式参考。

关键词: BOPPPS; 新文科; 混合式教学; 日语口译; 虚拟仿真实验教学

1 研究背景

混合式教学是当前高校教育改革的热点领域。清华大学在 2014 年 10 月提出, 要“依托在线课程, 推动 MOOC、SPOC 和混合式课程建设, 推动新技术在教学上的应用 [1]。”2020 年 11 月 3 日教育部《新文科建设宣言》进一步强调要把握专业优化、课程提质、模式创新“三大重要抓手”, 培养适应新时代要求的应用型复合型文科人才 [2]。在此背景下, 建设以创新、开放、多元为特色的混合式教学愈发成为新文科教改的题中应有之义。

在新文科教改和教育智能化的双重驱动下, 当前混合式教学正面临从“物理混合”到“化学融合”的转型要求。但在实践中, 部分课程的“混合”展现出效果欠佳的问题, 有先行研究指出原因在于教学设计存在资源储备、教学手段、教学方法等方面存在不足 [3], 但在技术叠加的表层逻辑之下, 教学要素耦合不深入、机制建构不完备问题则更加亟待讨论。

口译类课程因其多模态性、强交互性与高文化负载, 在高等外语教育改革中占据突出位置, 成为检验混合式教学理论创新的合适样本。故此, 本文拟以 BOPPPS 模型为主要工具, 基于大学日语专业口译课程的教学实践, 探讨提升混合式教学的系统性与科学性。

2 混合式教学与 BOPPPS 模型的理论梳理

2.1 混合式教学

混合式教学 (Blended Learning) 作为一种教育思想可追溯至上世纪 80 年代, 21 世纪以来被国际教育学界广泛接受, 其理论演进可分为三个阶段: 技术应用期 (2000-2010) 聚焦平台建设, 模式探索期 (2011-2018) 关注线上线下配比, 生态建构期 (2019-至今) 强调教学要素的系统整合。

从内涵上而言, 混合式教学是指综合运用不同的学习理论、不同的技术手段以及不同的应用方式实施教学的策略方法, 强调在恰当的时间, 应用合适的技术达到预期教学目标, 具体包含教学空间、教学时间、教学方式和教学评价四个方面的混合。何克抗进一步提出了中国特色混合式教学理论, 他指出, 作为当前高等教育改革的主要方向, 混合式教学存在三点要求: 一是秉承“主导-主体相结合”的教育理念, 二是将传统面授教学与现代网络教学有机结合, 三是形成“学教并重”的新型教学设计。而在数智技术重塑教育形态和教学模式的今天, 如何将数字化、网络化、大数据、人工智能等深度融入课堂教学, 谱写课程教学数字化转型的中国方案, 成为混合式教学理论探索的前沿课题。

2.2 BOPPPS 模型

为解决混合式教学中各教学要素的耦合关系问题, 拟引入以通过细化课程设计来提高教学工作有效性而著称的 BOPPPS 模型。该模型由加拿大 ISW 教学技能工作坊于上世纪 70 年代提出, 是一种以建构主义和“意念-功能法” (communicative approach) 为理论依据设计的闭环式授课模型, 强调以目标为导向, 以学生为中心, 注重学习目标的设立与达成以及学生参与度, 加强课堂的互动性。

BOPPPS 模型包含六个模块, 分别是: 导入 (Bridge-in)、目标 (Objective)、前测 (Pre-assessment)、参与式学习 (Participatory Learning)、后测 (Post-assessment) 和总结 (Summary)。先行研究表明, BOPPPS 模型在吸引学生的注意力, 加强师生互动的实效性, 提升教学的效果和培养学生的科研创新力等方面发挥着重要作用。近年来, BOPPPS 模型已由最初的微格训练工具, 逐步发展为包含认知支架、社会交互、技术嵌入的复合型教学设计框架。

3 课程改革现状

四年来, 围绕日语专业本科核心课程《口译理论与实践》进行了教育教学改革试验。改革以数智化赋能混合式教学为方向, 以省级虚拟仿真实验教学平台建设为内涵, 以加里森和安德森等提出的“探究社区理论”为依据, 从认知存在、社会存在和教学存在三个方面建构日语口译混合式教学的立体矩阵。认知存在方面, 依托虚拟仿真平台实现口译技能自动化训练; 社会存在方面, 借助翻转课堂构建跨文化对话共同体; 教学存在方面, 利用 BOPPPS 模型实现精细管理和教学闭环。

改革从场域和主体两个维度全面深化混合式教学。场域维度, 推动物理课堂+数智空间+跨文化场域的混合。物理课堂强调传统面授法与翻转课堂的混合, 学生通过协作式、探究式学习, 实现知识的活用和迁移; 数智空间强调多模态学习策略的混合, 学生通过拓展资料、线上讨论、线上测试等进行自主学习; 跨文化场域强调“虚”与“实”的混合, 学生通过与虚拟人物进行跨文化交际实训锻炼日语口译能力, 再回归物理课堂汇报实训结果, 并开展师生、生生间的讨论。

主体维度, 推动教师主导+师生互动+学生自主+人机协同的混合。以评价体系为例, 除传统的教师主导下的师生评价外, 学生完成虚拟仿真口译实训后, 需对照实验目标和实验感受就实验情况进行自我评价, 随后系统进入自我诊断环节, 学生可以详细了解自己在每一轮人机口译对话中的得分情况, 并加以针对改进。技术赋能下的混合式评价体系, 在一定程度上匡补了传统教学评价体系评价维度单一、评价工具滞后、动态评估缺失的问题。

4 教学实践路径

在上述基础上,《口译理论与实践》依据大卫·库伯“学习圈”理论,通过BOPPPS教学模式构建“情境激活-目标导向-认知迭代”的螺旋式发展结构,将每个教学单元分成六个相互串接的环节,构成了有机、闭环的教学框架。

4.1 导入

导入环节的设计思路为帮助学生专注或连结新旧知识,并通过设置认知锚点,为后续思政目标的渗透提供意义框架。教师根据本课口译主题,深挖教学内容,激发学生兴趣,形式包括:(1)要求学生“影子跟读”(Shadowing)日文新闻,并进行交替口译或同声传译练习。(2)学生结合自身口译实训经验,使用多媒体材料汇报实训过程中的难点和心得。(3)教师基于本课主题选取国内外热议话题进行分享,并鼓励学生展开思考讨论。混合多元的导入方式有效培育了学生的跨文化敏感性,真正做到将语言作为获取信息、增进新知的工具,培养了学生的“发现技能”,促使学生在提升国际视野的同时增进爱国精神和文化自信。

4.2 目标

学习目标环节的设计思路为从学生的角度出发,设定明确、适当、可达成、可测量的学习目标,并展示合理的学习方法,一般包括知识、技能和情感三个方面。以《口译理论与实践》第1课“伝統と近代との関わり”为例,该课的知识目标为“中日非遗、影视、娱乐相关词汇”,技能目标为“能够胜任以中日传统文化为主题的中日口译实训任务”,情感目标为“拓宽国际视野,坚定文化自信”,三组目标设定蕴含从词汇记忆到语境适配最终抵达价值澄清的三重认知跃迁。从知识层面上,教学目标的设置可检验、可评价,明确了学习重点和方向;从德育和情感层面上,目标将“立德树人”价值理念和精神追求融入到专业课程教育,达成了专业知识与德育、美育元素的“触点”“融点”。

4.3 前测

前测是产出导向型教学法(OBE)的重要评价手段,这一环节的设计思路为了解学生已具备的知识,为学生做好课前心理准备,同时前测问题需保持较低难度,以激发起学生的学习信心和欲望。在教学实践中,针对学生的不同学习水平采取了多样化的前测形式,语言维度方面,通过词句听写、影子跟读等方式诊断语音能力的“最近发展区”;文化维度方面,通过口译演练、同声传译等方式定位跨文化感知弱点,从而在后续教学中动态调整脚手架类型。

4.4 参与式学习

参与式学习是BOPPPS模型的核心步骤。“参与”一词体现了混合式教学核心理念,即以教师为中心的“主导”与以学生为中心的“主体”相结合的交互式学习。在教学实践中,教师分三个层次递进式设计参与式学习环节:首先是个体的知识检索,在词汇解说环节,要求学生预先补充同近义词汇、对译和例句,并对相关文化概念进行讨论。其次是文化能力的显化,在口译实训环节,要求学生利用虚拟仿真平台完成实验,并在课堂上进行实景模拟重现。最后是集体协商下的知识建构,在文化拓展部分,将学生分组进行翻转课堂教学,以小组为单位进行课件制作、成果展示和集体研讨。参与式学习阶段多样化的教学活动由“被动灌输”转为“主动学习”,有力实现了成果导向教育,确保了教学目标的达成和可观测。

4.5 后测

后测的目的在于验收学习成果是否达成了设定的目标。与前测不同,后测需要提示出将来的学习内容,并保持一定的难度,刺激学生继续进步。本课程的后测设置体现出四大特点:1、线上线下混合式的后测体系,形式包括随堂视译、口译、同传练习,线上虚拟仿真实训任务,线下口译实训任务等;2、测试频率高,学生在课上需多次回答问题;3、多元、立体的评价方式,在虚拟仿真实训环节,学生每次完成实训任务后将接受自我评价、系统诊断、教师评价和生生互评;4、闭环式教学,所有教学目标处处可观测。后测形式上的创新折射出新文科人才能力培养的复杂面向,既要突破传统评价形式,也要在“精确量化”和“质性判断”间保持平衡。

4.6 总结

总结阶段分为知识层次、能力层次和思政层次,从三个维度与教学目标的达成形成呼应。知识层次方面,对本课教学重难点进行总结,并对下一节课的学习内容进行展望,指导学生预习;能力层次方面,通过线上实验和线下口译实训进行延伸,指导学生参与外事志愿服务工作;思政方面,合理融入课程思政元素进行德育、美育教育。以第1课“伝統と近代との関わり”为例,章节总结包括:1、词汇、句段汇总;2、对背景知识短文进行拓展,回顾中国文化产业的历程和现状;3、总结口译的历史及基础理论,促进学生认识自身作为外语人才所肩负的促进国际交流、弘扬中华文化的责任。总结环节使教学目标从物理课堂延申至数字空间和社会实践领域,实现了“知识-能力-价值观”的生态化发展。

5 总结与展望

本文以虚拟仿真实验教学项目对象课程《口译理论与实践》为例,回顾了混合式教学思想指导下的改革路径,证明BOPPPS模型可有效提升混合式教学的系统性与科学性。在混合式教学中,教师依托虚拟仿真实验教学资源,打造适合日语专业学生学情和培养需要的线上线下混合式“金课”;利用BOPPPS模型设计课堂教学,有助于解决教学方法与手段不完备、不细致这一问题,实现课堂教学的高效化、合理化和精细化,有效提升学生的参与度、反馈度和学习效能。

在高等教育混合化、数智化由“机械堆砌”走向“深度融合”的今天,建设数智化学习资源供给体系,推进数智课堂评价模式改革,是当前新文科教改的重点方向。虚拟仿真实验平台在日语口译课程中的应用在这一方向上做出了路径探索,但还需进一步提升包括DeepSeek在内的人工智能大语言模型的应用,关注人工智能辅助下的个性化学习路径定制。与此同时,未来还应围绕课堂教学产出,从预设产出、实现产出、评估产出和持续改进四个方面科学构建评价体系,进一步开发以跨文化传播效能为评价中心的量化评估工具。

参考文献:

- [1] 申树欣,于喜娜.从理念到行动:中国特色新文科建设的初步探索[J].新文科理论与实践,2022(1):93-97.
- [2] 郑宏,谢作栩,王婧.后疫情时代高校教师在线教学态度的调查研究[J].华东师范大学学报(教育科学版),2020,38(7):54-64.

基金项目:本文系2020年浙江省虚拟仿真实验教学项目“中日跨文化交际虚拟仿真实验”阶段性成果。